

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

CASE CONCERNING TRIAL OF PAKISTANI
PRISONERS OF WAR

(PAKISTAN v. INDIA)

REQUEST FOR THE INDICATION OF INTERIM MEASURES
OF PROTECTION

ORDER OF 13 JULY 1973

1973

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE RELATIVE AU PROCÈS DE
PRISONNIERS DE GUERRE PAKISTANAIS

(PAKISTAN c. INDE)

DEMANDE EN INDICATION DE MESURES
CONSERVATOIRES

ORDONNANCE DU 13 JUILLET 1973

Official citation:

*Trial of Pakistani Prisoners of War, Interim Protection,
Order of 13 July 1973, I.C.J. Reports 1973, p. 328.*

Mode officiel de citation:

*Procès de prisonniers de guerre pakistanais, mesures conservatoires,
ordonnance du 13 juillet 1973, C.I.J. Recueil 1973, p. 328.*

Sales number	386
N° de vente:	

13 JULY 1973

ORDER

CASE CONCERNING TRIAL OF PAKISTANI
PRISONERS OF WAR
(PAKISTAN v. INDIA)

REQUEST FOR THE INDICATION OF INTERIM
MEASURES OF PROTECTION

AFFAIRE RELATIVE AU PROCÈS DE PRISONNIERS
DE GUERRE PAKISTANAIS
(PAKISTAN c. INDE)

DEMANDE EN INDICATION DE MESURES
CONSERVATOIRES

13 JUILLET 1973

ORDONNANCE

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 1973

1973
13 July
General List
No. 60

13 July 1973

CASE CONCERNING TRIAL OF PAKISTANI
PRISONERS OF WAR
(PAKISTAN *v.* INDIA)

REQUEST FOR THE INDICATION OF INTERIM
MEASURES OF PROTECTION

ORDER

Present: President LACHS; *Judges* FORSTER, GROS, BENGZON, PETRÉN, ONYEAMA, IGNACIO-PINTO, MOROZOV, JIMÉNEZ DE ARÉCHAGA, Sir Humphrey WALDOCK, NAGENDRA SINGH, RUDA; *Registrar* AQUARONE.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Articles 41 and 48 of the Statute of the Court,

Having regard to Article 66 of the Rules of Court,

Having regard to the Application by Pakistan filed in the Registry of the Court on 11 May 1973, instituting proceedings against India in respect of a dispute concerning charges of genocide against 195 Pakistani nationals, prisoners of war or civilian internees, in Indian custody,

Makes the following Order:

1. Having regard to the request dated 11 May 1973 and filed in the Registry the same day, whereby the Government of Pakistan, relying on

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 1973

13 juillet 1973

1973
13 juillet
Rôle général
n° 60AFFAIRE RELATIVE AU PROCÈS DE
PRISONNIERS DE GUERRE PAKISTANAIS

(PAKISTAN c. INDE)

DEMANDE EN INDICATION DE MESURES
CONSERVATOIRES

ORDONNANCE

Présents: M. LACHS, *Président*; MM. FORSTER, GROS, BENGZON, PETRÉN, ONYEAMA, IGNACIO-PINTO, MOROZOV, JIMÉNEZ DE ARÉCHAGA, sir Humphrey WALDOCK, MM. NAGENDRA SINGH, RUDA, *juges*; M. AQUARONE, *Greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu les articles 41 et 48 du Statut de la Cour,

Vu l'article 66 du Règlement de la Cour,

Vu la requête enregistrée au Greffe de la Cour le 11 mai 1973, par laquelle le Pakistan a introduit une instance contre l'Inde au sujet d'un différend concernant des accusations de génocide portées contre 195 Pakistanais, prisonniers de guerre et internés civils, détenus en Inde,

Rend l'ordonnance suivante:

1. Vu la demande datée du 11 mai 1973 et enregistrée au Greffe le même jour, par laquelle le Gouvernement pakistanais, invoquant l'article

Article 41 of the Statute and Article 66 of the Rules of Court, asks the Court to indicate, pending the final decision in the case brought before it by the Application of the same date, the following interim measures of protection:

- “(1) That the process of repatriation of prisoners of war and civilian internees in accordance with international law, which has already begun, should not be interrupted by virtue of charges of genocide against a certain number of individuals detained in India.
- (2) That such individuals, as are in the custody of India and are charged with alleged acts of genocide, should not be transferred to ‘Bangla Desh’ for trial till such time as Pakistan’s claim to exclusive jurisdiction and the lack of jurisdiction of any other Government or authority in this respect has been adjudged by the Court;”

2. Whereas the Government of India was notified by telegram the same day of the filing of the Application and request for indication of interim measures of protection, and of the precise measures requested, and copies of the Application and the request were at the same time transmitted to it by air mail;

3. Whereas, pursuant to Article 40, paragraph 3, of the Statute and Article 37, paragraph 2, of the Rules of Court, copies of the Application were transmitted to Members of the United Nations through the Secretary-General and to other States entitled to appear before the Court;

4. Whereas, pursuant to Article 31, paragraph 2, of the Statute, the Government of Pakistan chose Sir Muhammad Zafrulla Khan to sit as judge *ad hoc*, and he sat in the case until 2 July 1973;

5. Whereas the Governments of Pakistan and India were informed by communications of 14 May 1973 that the Court would in due course hold public hearings to afford the parties the opportunity of presenting their observations on the request by Pakistan for the indication of interim measures of protection, and the opening of such hearings was subsequently fixed for 29 May 1973;

6. Whereas on 28 May 1973, as a result of communications received from the Governments of Pakistan and India, the Court decided to postpone the opening of the public hearings, and subsequently fixed 4 June 1973 as the date for such opening;

7. Whereas by a letter dated 23 May 1973 from the Ambassador of India to the Netherlands, received in the Registry on 24 May 1973, the Government of India declined to consent to the jurisdiction of the Court in the case, and claimed that without such consent the Court could not properly be seised of the case and could not proceed with it, and that there was no legal basis whatever for the jurisdiction of the Court in the case; and whereas in two statements transmitted to the Court with letters

41 du Statut et l'article 66 du Règlement, a prié la Cour d'indiquer, en attendant l'arrêt définitif en l'affaire dont la Cour a été saisie par la requête en date du même jour, les mesures conservatoires suivantes :

« 1) Le rapatriement des prisonniers de guerre et internés civils conformément au droit international, qui a déjà commencé, ne doit pas être interrompu à cause des accusations de génocide portées contre un certain nombre de personnes détenues en Inde.

2) Ces personnes, qui sont détenues en Inde et accusées de prétendus actes de génocide, ne doivent pas être livrées au « Bangladesh » pour y être jugées tant que la Cour n'aura pas statué sur la demande du Pakistan visant sa juridiction exclusive en la matière et le défaut de juridiction de tout autre gouvernement ou autorité » ;

2. Considérant que le dépôt de la requête introductive d'instance et de la demande en indication de mesures conservatoires, ainsi que les mesures précises sollicitées, ont été notifiés par télégramme au Gouvernement indien le jour même et qu'il lui a été simultanément transmis copie de la requête et de la demande par courrier aérien ;

3. Considérant que, conformément à l'article 40, paragraphe 3, du Statut et à l'article 37, paragraphe 2, du Règlement, des copies de la requête ont été transmises aux Membres des Nations Unies par l'entremise du Secrétaire général et aux autres Etats admis à ester devant la Cour ;

4. Considérant que, en application de l'article 31, paragraphe 2, du Statut, le Gouvernement pakistanais a désigné sir Muhammad Zafrulla Khan pour siéger comme juge *ad hoc*, et qu'il a siégé en l'affaire jusqu'au 2 juillet 1973 ;

5. Considérant que le Gouvernement pakistanais et le Gouvernement indien ont été avisés par des communications en date du 14 mai 1973 que la Cour tiendrait en temps voulu des audiences publiques pour donner aux Parties la possibilité de présenter leurs observations sur la demande en indication de mesures conservatoires déposée par le Gouvernement pakistanais, et que la date d'ouverture de ces audiences a été par la suite fixée au 29 mai 1973 ;

6. Considérant que le 28 mai 1973, à la suite de communications reçues du Gouvernement pakistanais et du Gouvernement indien, la Cour a décidé de reporter l'ouverture des audiences publiques, et a fixé par la suite au 4 juin 1973 la date d'ouverture de ces audiences ;

7. Considérant que, par lettre de l'ambassadeur de l'Inde aux Pays-Bas datée du 23 mai 1973 et reçue au Greffe le 24 mai 1973, le Gouvernement indien a refusé de consentir à la compétence de la Cour en l'affaire, et a soutenu qu'à défaut d'un tel consentement la Cour ne saurait être valablement saisie de l'affaire et ne saurait lui donner suite, et qu'il n'existe aucun fondement juridique à la compétence de la Cour en l'espèce ; et que, dans les deux déclarations transmises à la Cour par des

from the Ambassador of India to the Netherlands dated 28 May and 4 June 1973 the Government of India presented a further reasoned statement that the Court had no jurisdiction in the case;

8. Whereas at the opening of the public hearings, which were held on 4, 5 and 26 June 1973, there were present in Court the Agent, Deputy-Agent and counsel of the Government of Pakistan;

9. Having heard the observations on the request for interim measures on behalf of the Government of Pakistan, and the replies on behalf of that Government to questions put by Members of the Court, submitted by His Excellency Mr. J. G. Kharas and Mr. Yahya Bakhtiar, Attorney-General of Pakistan;

10. Whereas in a letter of 11 July 1973 the Agent for Pakistan informed the Court of its expectation that negotiations will take place between Pakistan and India in the near future in which the issues which are the subject of its Application will be under discussion; and whereas in that letter the Government of Pakistan asks the Court to postpone further consideration of its request for interim measures in order to facilitate those negotiations;

11. Whereas in the same letter the Government of Pakistan further asks the Court to fix time-limits for the filing of written pleadings in the case;

12. Considering that it is Pakistan which requested the Court to indicate interim measures of protection on the basis that the circumstances of the case so required;

13. Whereas it is of the essence of a request for interim measures of protection that it asks for a decision by the Court as a matter of urgency, as it is expressly recognized by the Court in Article 66, paragraph 2, of the Rules of Court;

14. Whereas the fact that the Government of Pakistan now asks the Court to postpone further consideration of its request for the indication of interim measures signifies that the Court no longer has before it a request for interim measures which is to be treated as a matter of urgency; and whereas the Court is not therefore called upon to pronounce upon the said request;

15. Having regard to Article 66, paragraph 1, of the Rules of Court which provides that a request for the indication of interim measures of protection may be made at any time during the proceedings in the case in connection with which it is made;

16. Whereas in the circumstances of the present case the Court must first of all satisfy itself that it has jurisdiction to entertain the dispute;

Accordingly,

THE COURT,

by 8 votes to 4,

Decides that the written proceedings shall first be addressed to the question of the jurisdiction of the Court to entertain the dispute;

lettres de l'ambassadeur de l'Inde aux Pays-Bas datées des 28 mai et 4 juin 1973, le Gouvernement indien a présenté un nouvel exposé motivé pour démontrer l'incompétence de la Cour en l'espèce;

8. Considérant qu'à l'ouverture des audiences publiques, qui ont eu lieu les 4, 5 et 26 juin 1973, étaient présents devant la Cour l'agent, l'agent adjoint et les conseils du Gouvernement pakistanais;

9. Ayant entendu les observations sur la demande en indication de mesures conservatoires et les réponses aux questions de membres de la Cour présentées au nom du Gouvernement pakistanais par S. Exc. M. J. G. Kharas et M. Yahya Bakhtiar, *Attorney-General* du Pakistan;

10. Considérant que, dans une lettre du 11 juillet 1973, l'agent du Pakistan a informé la Cour qu'il escomptait que des négociations entre le Pakistan et l'Inde, où seraient discutées les questions qui font l'objet de la requête, se dérouleraient dans un proche avenir; et que, dans cette lettre, le Gouvernement pakistanais prie la Cour de différer la suite de l'examen de la demande en indication de mesures conservatoires afin de faciliter ces négociations;

11. Considérant que, dans la même lettre, le Gouvernement pakistanais demande en outre à la Cour de fixer des délais pour le dépôt de pièces écrites en l'affaire;

12. Considérant que c'est le Pakistan qui a demandé à la Cour d'indiquer des mesures conservatoires au motif que les circonstances de l'espèce l'exigeaient;

13. Considérant qu'il résulte de la nature même d'une demande en indication de mesures conservatoires que la Cour soit priée de statuer d'urgence, comme la Cour l'a reconnu expressément à l'article 66, paragraphe 2, de son Règlement;

14. Considérant que le fait que le Gouvernement pakistanais prie maintenant la Cour de différer la suite de l'examen de la demande en indication de mesures conservatoires signifie que la Cour n'est plus saisie d'une demande en indication de mesures conservatoires sur laquelle elle doit statuer d'urgence; et que la Cour n'est donc pas appelée à se prononcer sur cette demande;

15. Vu l'article 66, paragraphe 1, du Règlement selon lequel une demande en indication de mesures conservatoires peut être présentée à tout moment au cours de la procédure relative à l'affaire au sujet de laquelle elle est introduite;

16. Considérant que, dans les circonstances de l'espèce, la Cour doit d'abord s'assurer qu'elle a compétence pour connaître du différend;

En conséquence,

LA COUR,

par huit voix contre quatre,

Décide que les pièces écrites porteront d'abord sur la question de la compétence de la Cour pour connaître du différend;

Fixes as follows the time-limits for the written proceedings:

1 October 1973 for the Memorial of the Government of Pakistan.

15 December 1973 for the Counter-Memorial of the Government of India;

And reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this thirteenth day of July one thousand nine hundred and seventy-three, in four copies, one of which will be placed in the archives of the Court, and the others transmitted respectively to the Government of Pakistan, to the Government of India, and to the Secretary-General of the United Nations for transmission to the Security Council.

(Signed) Manfred LACHS,
President.

(Signed) S. AQUARONE,
Registrar.

Judge NAGENDRA SINGH appends a separate opinion to the Order of the Court.

Judge PETRÉN appends a dissenting opinion to the Order of the Court.

(Initialed) M.L.

(Initialed) S.A.

Fixe comme suit la date d'expiration des délais pour la procédure écrite :

Pour le dépôt du mémoire du Gouvernement pakistanais, le 1^{er} octobre 1973,

Pour le dépôt du contre-mémoire du Gouvernement indien, le 15 décembre 1973 :

Réserve la suite de la procédure.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au palais de la Paix, à La Haye, le treize juillet mil neuf cent soixante-treize, en quatre exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et dont les autres seront transmis respectivement au Gouvernement pakistanais, au Gouvernement indien et au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies pour transmission au Conseil de sécurité.

Le Président,
(Signé) Manfred LACHS.

Le Greffier,
(Signé) S. AQUARONE.

M. NAGENDRA SINGH, juge, joint à l'ordonnance l'exposé de son opinion individuelle.

M. PETRÉN, juge, joint à l'ordonnance l'exposé de son opinion dissidente.

(Paraphé) M. L.
(Paraphé) S. A.